

08/2009

Mod:TGV/20DA-230V-3

Production code: GAMMA 200 AIR 230V-3



Cher client,

*nous Vous félicitons d'avoir choisi un produit de qualité
qui sûrement répondra à Vos besoins.*

*Tout en Vous remerciant de nous avoir accordé Votre préférence,
nous Vous prions de prendre connaissance de cette notice
avant d'utiliser Votre nouvelle appareil.*

SOMMAIRE

1	CONSEILS IMPORTANTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ	3	6	UTILISATION DE LA MACHINE	10
			6.1	Avertissements	10
			6.2	Commandes et indicateurs	10
			6.3	Production	11
2	DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	4	7	LAVAGE ET ASSAINISSEMENT	13
2.1	Capteur magnétique du couvercle.	4	7.1	Rinçage simple	13
2.2	Grille du portillon d'extraction	4	7.2	Démontage des pièces	14
			7.3	Lavage	14
3	DONNÉES TECHNIQUES	5	7.4	Remontage	15
3.1	Plaque des données techniques et du marquage CEE	5	7.5	Réglage des palles grattants	16
3.2	Niveau sonore	5	7.6	Assainissement	16
4	TRANSPORT ET DÉBALLAGE	5	8	ENTRETIEN	16
4.1	Transport de la machine emballée (machines pour le sol)	5	8.1	Entretien au cours du démontage des pièces	17
4.2	Desemballage	6	8.2	Contrôle des dispositifs pour la sécurité	17
5	INSTALLATION	6	8.3	Entretien annuel	17
5.1	Disposition	7	9	PÉRIODES D'INACTIVITÉ	18
5.2	Remontage des pièces de la machine	7	10	MAUVAIS FONCTIONNEMENT	18
5.3	Jonction avec le réseau électrique	7			
5.4	Contrôle initial du fonctionnement	8			

ATTENTION:



**DANGER GÉNÉRAL
OÙ MÉCANIQUE**



**TENSION ÉLECTRIQUE
DANGEREUSE**

**LE TEXTE EN LETTRES CAPITALES, MIS EN ÉVIDENCE PAR UN DES SYMBOLES
ANTÉRIEUREMENT INDIQUÉS, CONTIENT LES CONSEILS QU'IL FAUT ABSOLUMENT SUIVRE, AFIN
DE NE PAS PROVOQUER DE DANGER.**



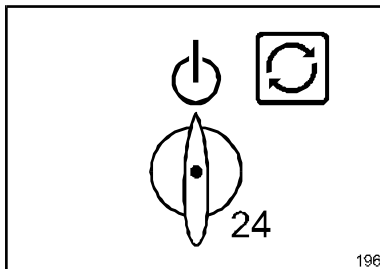
**Le texte en minuscule, mis en évidence par ce symbole, contient les conseils qu'il faut absolument
suivre, afin de ne pas endommager la machine et ne pas diminuer la qualité du produit.**

1 CONSEILS IMPORTANTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ



NOUS VOUS PRIONS DE LIRE AVEC ATTENTION LES CONSEILS CONTENUS DANS CETTE NOTICE AVANT D'INSTALLER ET D'UTILISER LA MACHINE. CES CONSEILS SONT DONNÉS AFIN D'ADOPTER LES MESURES DE SÉCURITÉ PENDANT L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN.

- »→ Cette notice, située au dessus de la machine et à l'intérieur de l'emballage, est accompagnée non seulement de la déclaration CEE de conformité mais aussi de la fiche des essais électriques. Elle est partie intégrante de la sorbetière et doit être conservée en cas de consultation.
- »→ Le Livret Technique doit toujours être à disposition, avec la machine, du personnel technique du Service Assistance où aux Techniciens de manutention que Vous appellerez en cas de besoin.
- »→ En cas de vente où cession de la machine à une autre personne, il faut remettre toute cette documentation au nouvel utilisateur, afin qu'il puisse être mis au courant du fonctionnement et de tous les conseils concernant la sécurité.



ARRÊTEZ TOUJOURS LA MACHINE PAR LE COMMUTATEUR DE L'AGITATEUR [24] (OBSERVEZ LE DESSIN) AVANT DE TRAVAILLER AVEC VOS MAINS OU AVEC DES OBJETS À L'INTÉRIEUR DU CYLINDRE DE RÉFRIGÉRATION.



N'INTRODUISEZ PAS VOS DOIGTS OU DES OBJETS DANS LES GRILLES, DANS LES FENTES OU DANS LES TROUS DE DÉCHARGE DE LA MACHINE.



NE DÉPLACEZ JAMAIS POUR N'IMPORTE QUELLE RAISON LES ÉTIQUETTES ATTACHÉES SUR LA MACHINE.



N'OUVREZ JAMAIS LES PANNEAUX DE PROTECTION. LA MACHINE À SON INTÉRIEUR N'A AUCUNE PIÈCE UTILISABLE PAR L'UTILISATEUR.



L'UTILISATEUR NE DOIT JAMAIS EFFECTUER DES OPÉRATIONS QUI NE SOIENT PAS INDIQUÉES DANS CE NOTICE D'UTILISATION. TOUTES OPÉRATION QU'IL FAUT EFFECTUER AVEC DES INSTRUMENTES PAS EN DOTATION EST RÉSERVÉE AU SERVICE D'ASSISTANCE OU A PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ.

- »→ Avant d'effectuer n'importe quelle opération concernant les pièces en mouvement (agitateur, intérieur du cylindre ou portillon d'extraction) enlevez toujours l'alimentation électrique.
- »→ Toutes modifications apportée à l'installation électrique, ne pourront être accomplies que par un personnel extrêmement compétent.
- »→ Toutes utilisations de la machine, différente de la production de glace, sorbet, semifreddo ou granité, sont considérées impropres.
- »→ La machine est conçue pour être utilisée par des adultes; évitez que les enfants s'approchent d'elle avec l'intention d'y jouer.
- »→ Modifier ou essayer de modifier cette machine, peut être très dangereux.
- »→ Utilisez toujours des pièces détachées d'origine.



Il faut suivre ces indications afin d'éviter que le cylindre, l'agitateur ou les pièces mécaniques viennent endommagés:

- ne le laissez pas tomber et évitez qu'ils reçoivent des coups;
- n'actionnez pas et ne faites pas fonctionner la machine à sec, avec un mélange de mauvaise qualité ou en quantité inférieure ou supérieure à celle conseillée. La glace à l'intérieur du cylindre, lubrifie la surface et transmet le froid à l'agitateur en uniformisant la température;

- l'agitateur et le cylindre sont deux dispositifs que ont été construits et associés avec précision: voilà pourquoi ils sont très sensibles aux sautes de température car ils peuvent causer des blocage et des dommages aux parties mécaniques à cause de la dilatation thermique. Ne changez jamais très brusquement la température du les pièces en contact avec la réfrigération; en particulier, NE versez pas de l'eau dans le cylindre immédiatement après la production de glace.
 - pour la même raison, si Vous avez mis l'installation de réfrigération en marche quand l'agitateur ne se trouve pas dans le cylindre, attendez que le cylindre retourne à la température ambiante avant d'installer l'agitateur.
- »→ Lorsqu'on décide de ne plus utiliser la machine nous Vous conseillons de la rendre inopérante en retirant le câble d'alimentation. On recommande aussi:
- d'éviter la dispersion du gaz frigorigène et de l'huile qui se trouvent dans la machine;
 - l'élimination et/ou récupération des matériels suivant les dispositions locales en vigueur.

2 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

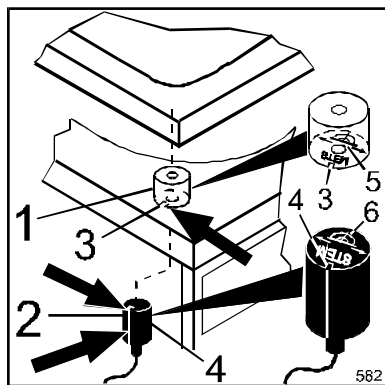


NE TOUCHEZ JAMAIS LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET N'UTILISEZ JAMAIS LA MACHINE SI LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ÉTAIENT ENDOMMAGÉS.



LE CONSTRUCTEUR N'EST PAS RESPONSABLE POUR LES DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX OBJETS CAUSÉS PAR L'ACTION D'ENDOMMAGE DES DISPOSITIFS OU DES CIRCUITS RELIÉS.

2.1 Capteur magnétique du couvercle.



Ce dispositif de sécurité, constitué par une magnéto [1] de type approuvée et par un contact magnétique [2] a le but d'éviter les accidents causés par une mise en marche accidentelle de l'agitateur quand le couvercle est ouvert. La machine donc, ne peut pas fonctionner avec le couvercle ouvert et, s'il vient ouvert pendant son fonctionnement, l'agitateur s'arrête immédiatement.

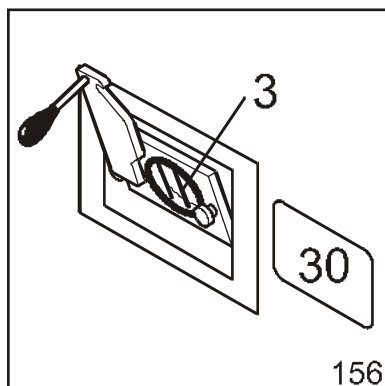
En tout cas, le capteur magnétique du couvercle NE DOIT PAS être considéré comme une commande pour l'arrêt de la machine.



PENDANT SA NORMALE UTILISATION, LA MACHINE DOIT ÊTRE ARRÊTÉE SEULEMENT PAR LES COMMANDES QUI SE TROUVENT SUR LE CLAVIER DES COMMANDES ET PAS EN OUVRANT LE COUVERCLE.

La magnéto [1] et le contact magnétique [2] DOIVENT ÊTRE MONTES EN RESPECTANT la position de montage indiquée dans le dessin, et précisément de cette façon: la rainure [3] et le demi-cercle sérigraphique [5] qui se trouvent dans la surface inférieure de la magnéto [1], doivent correspondre avec la rainure [4] (indiquée par une ligne blanche latérale) et le demi-cercle sérigraphique [6] qui se trouvent dans la surface supérieure du contact magnétique [2]. **L'appareil ne marche pas si les deux particuliers n'ont pas été correctement montés.**

2.2 Grille du portillon d'extraction



Dans les modèles avec une capacité majeure, doué d'un portillon d'extraction, la grille fixe de protection [3] ne permet pas, quand il est possible, l'introduction ACCIDENTELLE des doigts ou des objets. Pour des raisons fonctionnelles, pendant la phase de projet n'a pas été possible de réduire la grille de façon de ne pas permettre d'introduire VOLONTAIREMENT les doigts ou des objets (selon la Directive Machines 89/392/CEE et variations suivantes, Joint I, Art. 1.1.2.b 3^{ème} alinéa).



RISQUE RESTANT: N'INTRODUISEZ JAMAIS LES DOITS OU DES OBJETS, POUR N'IMPORTE QUELLE RAISON, À TRAVERS LA GRILLE OU LE TROU DU PORTILLON, QUAND LA MACHINE EST EN MARCHÉ.

L'opérateur a été averti en ce qui concerne le susdit RISQUE RESTANT (89/392/CEE et variations suivantes, Joint I, Art. 1.1.2.b 3^{ème} alinéa et 1.7.2) par une plaque [30] à côté du portillon d'extraction.



IL EST ABSOLUMENT INTERDIT ENDOMMAGER LA GRILLE [3] OU LA DÉPLACER DU TROU DU PORTILLON!

3 DONNÉES TECHNIQUES

3.1 Plaque des données techniques et du marquage CEE

①	MOD. ②	S/N ③	GAS ④ gr	⑨
	ANNO ⑤	V ⑥ Hz Ph	kW ⑦ A ⑧	

064

La plaque des données techniques et du marquage CEE ne doit jamais être enlevée. Elle se trouve dans la partie postérieure de la machine et indique:

- le nom et l'adresse du constructeur [1];
- le type de modèle [2] et son numéro de série [3];
- le type et la quantité du gaz qu'on y trouve [4];
- l'année de construction [5];
- les valeurs de la tension et de la fréquence [6], les absorptions électriques de puissance [7] et de courant [8];
- la marquage CEE [9].

3.2 Niveau sonore

Le niveau sonore continu de Votre machine vient indiqué dans le Livret Technique. Les estimations ont été réalisées à 1 mètre de la surface de la machine et à 1,60 mètre de hauteur par rapport au sol, pendant son fonctionnement.

4 TRANSPORT ET DÉBALLAGE

N.B.: Nous Vous conseillons de faire effectuer toutes les opérations de transport, déballage et installation par le Service Assistance ou par des techniques qualifiés.



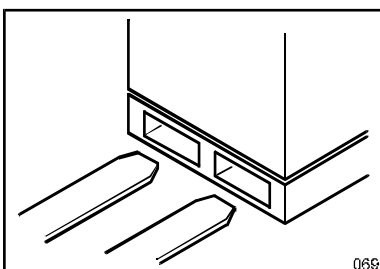
AFIN D'ENLEVER LA MACHINE NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER TOUJOURS UN DISPOSITIF DE LEVAGE ADÉQUATE. IL PEUT ÊTRE TRÈS DANGEREUX POUR VOTRE SANTÉ ESSAYER DE SOULEVER LA MACHINE MANUELLEMENT.

Vous pouvez trouver le poids net et le poids brut de cette machine dans les documents d'accompagnement ainsi que sur la partie externe de l'emballage.



Dans le brut d'éviter que l'huile qui se trouve dans le compresseur s'écoule dans le circuit frigorifique, il faut que la machine soit toujours, pendant son transport, son installation et son utilisation, en position verticale. Nous Vous conseillons de respecter toutes les indications que Vous trouverez sur l'emballage.

4.1 Transport de la machine emballée (machines pour le sol)

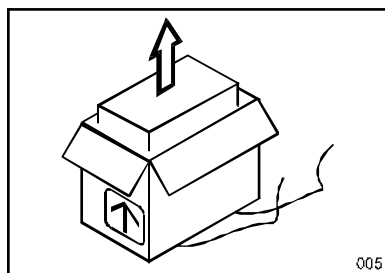


L'emballage a été conçu afin d'assurer extrême protection contre les coups et les agents externes.

Nous Vous conseillons de transporter la machine emballée jusqu'au point plus proche au point où elle viendra installée.

Afin de déplacer la machine emballée, nous Vous conseillons d'utiliser un appareil de levage où un mulet, en mettant les fourches dans les ouvertures situées à la base.

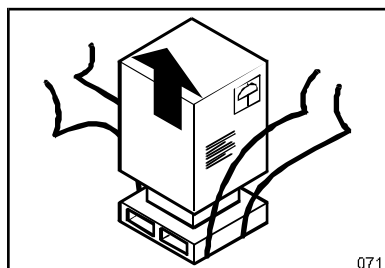
4.2 Desemballage



Après avoir ouvert l'emballage, assurez-Vous de l'intégrité de la machine. Si Vous avez des doutes sur la conformité de la machine, ne l'utilisez pas et contactez le distributeur qui Vous l'a vendue.

Machines pour le comptoir:

- coupez les cerclages, ouvrez le carton d'emballage pour le dessus, enlevez les cartons de protection et retirez la machine de l'emballage;

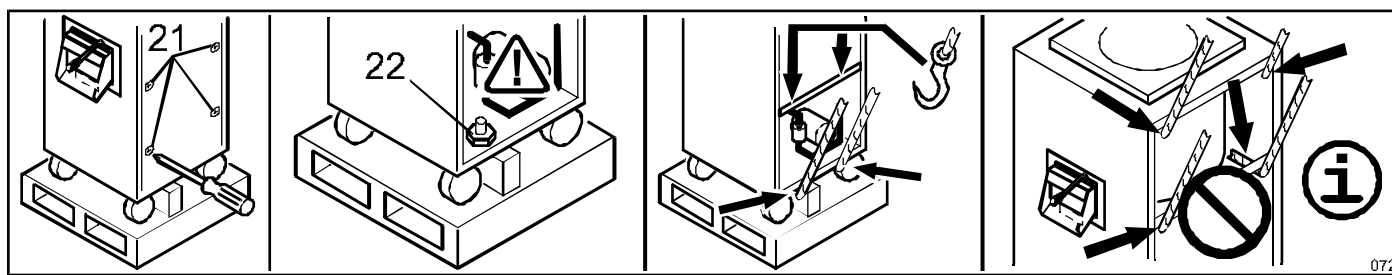


Machines pour le sol:

- coupez les cerclages et ouvrez le carton d'emballage par le dessus.



L'OUVERTURE DES PANNEAUX LATÉRAUX PEUT AVOIR LIEU SEULEMENT PAR L'INTERVENTION DU SERVICE D'ASSISTANCE OU DES TECHNICIENS QUALIFIÉS ET DOIT AVOIR LIEU AVANT D'EFFECTUER LA JONCTION AVEC L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE. NOUS VOUS PRIONS DE FAIRE ATTENTION À NE PAS ENDOMMAGER LES PIÈCES INTERNES.



- enlevez les deux panneau latéraux en dévissant les vis de fixation [21];
- individuez et dévissez les boulons [22] qui fixent châssis de la machine à la base de l'emballage;



La sortie du câble d'alimentation se trouve sur le côté inférieur de la machine. Pendant l'opération de soulèvement, faites attention a ne pas l'endommager.

- enlevez la machine du basement en agissant surtout sur la côté inférieur en proximité des roues et seulement sur les parties portantes du châssis. Remuez le basement et appuyez la machine en évitant des coups;



N'introduisez pas aucun objet, cordes ou barreaux afin de soulever la machine, car tout ça pourrait endommager les pièces internes.

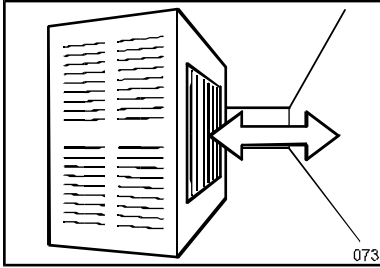
- fermez les panneaux latéraux;
- éliminez l'emballage qui est formé de matériel entièrement recyclable (♻️).

5 INSTALLATION



L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE CONFORMÉMENT AUX LOIS EN VIGUEUR, PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ ET SELON LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

5.1 Disposition

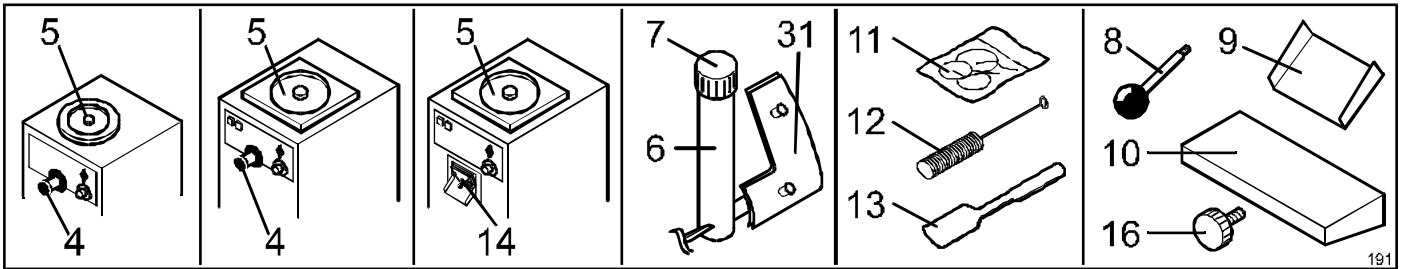


Posez la turbine sur une surface plane et stable.

N'installez pas la machine près d'une source de chaleur, évitez l'exposition directe au rayons du soleil et faites en sorte de laisser circuler l'air librement autour de la machine.



Les machine avec condensation À AIRE ont besoins au moins de 50 cm d'espace libre devant la grille du condenseur. Vous trouverez des autres informations dans le Livret Technique (chapitre Caractéristiques Techniques).



Assurez-Vous que la machine soit avec:

- couvercle [5];
- agitateur [6], correctement fixé par la pomme [7] et doué des palles réglables pour le raclage [31];
- bouchon de décharge [4];

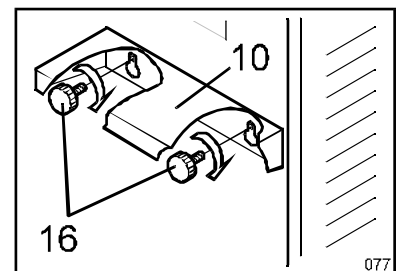
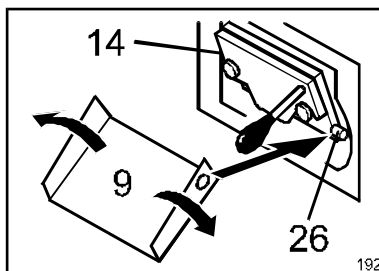
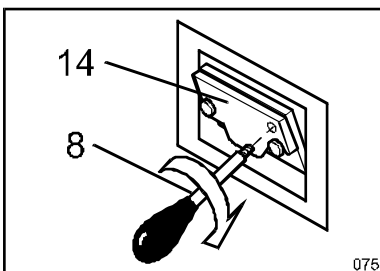
Contrôlez aussi que dans l'emballage il y a:

- le set pièces de rechange en dotation [11], le cure-pipe pour le nettoyage [12] et la petite pelle pour la glace [13];
- toute la **documentation technique**: le Livret Technique, la Déclaration de conformité CE et la fiche des essais électriques.

5.2 Remontage des pièces de la machine



LE REMONTAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVANT DE METTRE EN CONTACT LA MACHINE AVEC LE RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

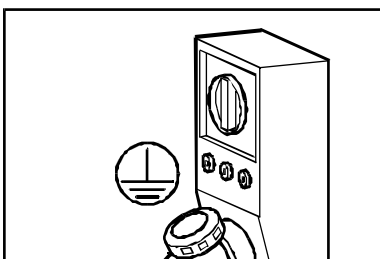


- visser le levier [8] dans le trou du portillon d'extraction [14];
- si la glissière [9] Vous a été livrée démontée, installez-la au-dessous du portillon [14] en l'accrochant aux goujons [26];
- installez le balconnet [10] en le fixant au panneau frontal par les pommes [16].

5.3 Jonction avec le réseau électrique



LA TENSION D'ALIMENTATION DONT LA MACHINE A BESOIN EST TRÈS ÉLEVÉE, DONC ELLE EST TRÈS DANGEREUSE. LES OPÉRATIONS SUR LES CIRCUITS ÉLECTRIQUES D'ALIMENTATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.



LA SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE DE CETTE MACHINE NE S'OBTIENT QU'EN BRANCHANT CORRECTEMENT LA MACHINE A UNE INSTALLATION ÉLECTRIQUE CONFORME AVEC LA MISE À TERRE. CETTE OPÉRATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ QUI DOIT SUIVRE LES DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ EN VIGUEUR.



Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour n'importe quel dommage causé par une installation électrique ou par une mise à terre inadéquates.

Toutes les caractéristiques électriques de la machine ont être indiquées sur la plaque données techniques et dans le Livret Technique.

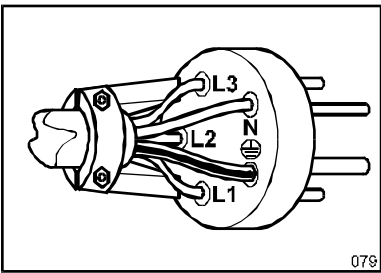


EN CE QUI CONCERNE LA PRÉPARATION DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE QUI DOIT ALIMENTER LA MACHINE, IL FAUT ABSOLUMENT SUIVRE LES NORMES EN VIGUEUR, EN PARTICULIER:

- la tension et la fréquence présentes doivent correspondre à la tension et à la fréquence d'alimentation demandées par la machine;
- le débit de courant de l'installation doit être apte à l'absorption de la machine;
- l'installation doit terminer avec une prise (avec 3 pôles pour une alimentation monophasée 1N et avec 5 pôles pour une alimentation triphasée 3N – 3F) du modèle approuvée et avec des caractéristiques électriques et mécaniques aptes. Les pôles de la prise doivent être marqués par des sigles spéciales (phase R ou phases R-S-T + neutre N + terre); le pôle de terre doit être bien reconnaissable;
- la prise doit empêcher d'introduire d'une façon pas correcte la fiche;
- la prise doit avoir un interrupteur général conforme aux lois en vigueur sur la sécurité, avec un différentiel associé et situé en sorte de pouvoir être facilement rejoint par le utilisateur. La prise doit aussi être protégée par des fusibles avec des caractéristiques aptes au courant absorbé par la machine.



UNE JONCTION PAS CORRECTE SUR LE TERMINAL DE TERRE PEUT CAUSER UN GRAND DANGER.



À l'extrémité du câble d'alimentation doit être installée une fiche (avec 3 pôles pour une alimentation monophasée 1N et avec 5 pôles pour une alimentation triphasée 3N – 3F) apte à la prise d'alimentation.

Le câble d'alimentation de la machine a conducteurs en couleur et éventuellement marqués avec une petite bande, qui doivent être joints aux bornes de la fiche, comme indiqué dans la table suivante:



UNE JONCTION ERRONÉE À L'INTÉRIEUR DE LA FICHE PEUT CAUSER UN GRAND DANGER ET PEUT ENDOMMAGER LA MACHINE. EN CE QUI CONCERNE LA JONCTION NOUS VOUS CONSEILLONS DE VOUS ADRESSER A UN PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ.

Type d'alimentation	Couleur du câble	Marque du câble (seulement 3N – 3F)	Sigle qui se trouve a côte de la borne de la fiche
TERRE	JAUNE/VERT	Pas de marque	PE ou
Phase R (3N – 3F)	NOIR		R ou L1
Phase S (3N – 3F)	MARRON		S ou L2
Phase T (3N – 3F)	NOIR		T ou L3
NEUTRE	BLEU		N
Phase (1N)	MARRON	—	L

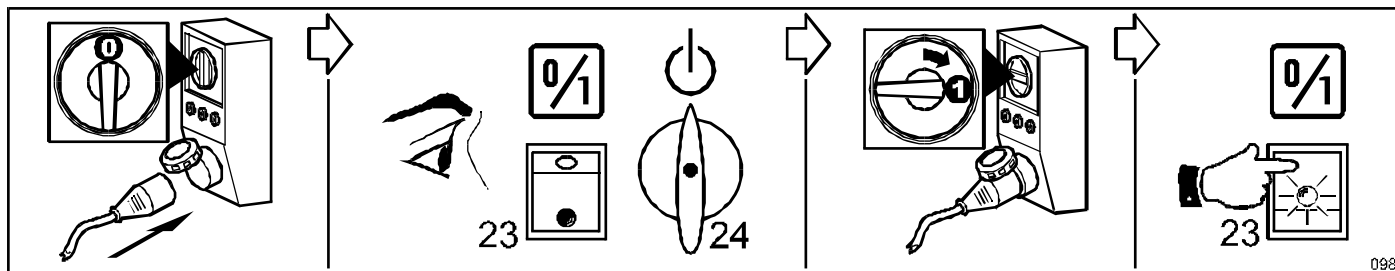


Avant d'utiliser la machine il faut réaliser le contrôle initial du fonctionnement (ref. Par. 5.4).

5.4 Contrôle initial du fonctionnement



Une fois terminé l'installation, et avant d'utiliser la machine, il faut faire effectuer par un technicien qualifié le contrôle de la correcte jonction électrique, en suivant attentivement les indications suivantes:



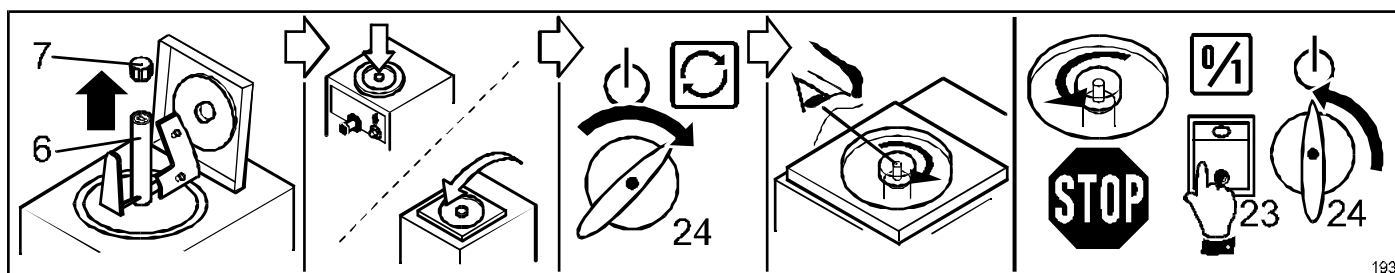
- Avant de commencer, contrôlez que l'interrupteur général situé au-dessus de la prise soit en position "0";
- Sur la machine, vérifiez que le Commutateur de l'Agitateur [24] soit dans la position ARRÊTÉE (au centre) et que l'Interrupteur Principal [23] (si présent dans Votre modèle) soit en position ÉTEINT;
- introduisez la fiche et positionnez l'Interrupteur Général de la prise en position "1";
- positionnez l'Interrupteur Principal [23] (si présent) en position EN MARCHÉ: le relatif voyant doit s'allumer;



Quittez l'agitateur du cylindre avant de passer à la vérification, afin d'éviter de le faire fonctionner à sec. ATTENTION: suivez les conseils que Vous trouvez dans le Par. 7.2 - Démontage des pièces.



ARRÊTEZ TOUJOURS LA MACHINE PAR LE COMMUTATEUR DE L'AGITATEUR AVANT DE TRAVAILLER AVEC VOS MAINS OU AVEC DES OBJETS À L'INTÉRIEUR DU CYLINDRE DE RÉFRIGÉRATION.



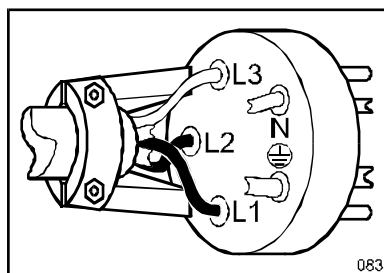
- ouvrez le couvercle, dévissez la pomme de fixation [7], sortez l'agitateur [6] du cylindre donc fermez le couvercle.

N.B.: les machines avec capacité majeure ne fonctionnent pas si le couvercle est ouvert.

- tournez le Commutateur de l'Agitateur [24] en position AGITATION et observez à travers le couvercle l'arbre de l'agitateur. S'il tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, la machine est reliée correctement et peut être utilisée;

N.B.: ne mettez pas en marche inutilement l'installation frigorifique.

- **MODÈLES AVEC UNE ALIMENTATION TRIPHASÉE:** s'il tourne dans le sens contraire aux les aiguilles d'une montre, la jonction à la tension d'alimentation triphasée n'est pas correcte et doit être modifiée dans cette façon:



- arrêtez la machine en tournant le Commutateur de l'Agitateur [24] en position ARRÊTÉE (centrale) et positionnez l'Interrupteur Principal [23] en position ÉTEINT.



METTEZ SUR "0" L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL DE LA PRISE ET SORTEZ LA FICHE;

- ouvrez la coque de la fiche et changez entre eux DEUX des TROIS conducteurs reliés aux phases (R-S, R-T ou S-T);
- fermez la fiche, reliez l'alimentation électrique à la machine et répétez le contrôle.

6 UTILISATION DE LA MACHINE

6.1 Avertissements



L'UTILISATION DE LA MACHINE, COMME CELLE DE N'IMPORTE QUEL APPAREIL ÉLECTRIQUE, COMPORTE L'OBSERVATION DE QUELQUES RÈGLES FONDAMENTALES, EN PARTICULIER:

- ne pas la toucher avec les mains ou les pieds mouillés;
- ne pas l'utiliser quand Vous êtes déchaussés;
- ne pas tirer le câble d'alimentation pour le séparer du réseau d'alimentation électrique;
- évitez que n'importe quel liquide entre dans la machine, par exemple pendant les opérations de nettoyage;
- ne pas permettre que la machine soit utilisée par des enfants ou par des personnes inexpérimentées.

Si la machine ne fonctionnait pas très bien ou si par hasard il y avait des dommages dans le câble d'alimentation, nous Vous conseillons d'éteindre l'interrupteur et de retirer la fiche. Après Vous devrez contacter un professionnel qualifié.



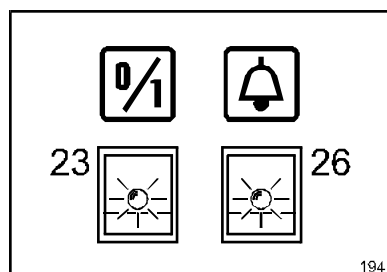
Ne faites JAMAIS fonctionner la machine À SEC ou avec des quantitatifs de mélange inférieurs ou supérieurs à ceux recommandés.



NE PAS SUIVRE LES INSTRUCTIONS, PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ ET LE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE. TOUTE FORME DE GARANTIE PEUT CESSER.

6.2 Commandes et indicateurs

N.B.: Les commandes ou les fonctions marqués par [X] peuvent être absents sur les machines avec une capacité mineure.



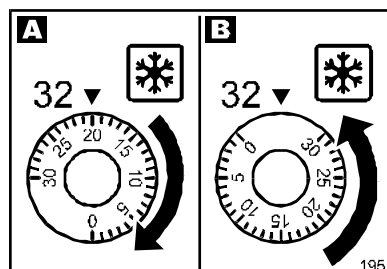
[X] Interrupteur Principal [23]

Quand il se trouve en position EN MARCHÉ la machine est prête pour être mise en marche: le relatif voyant s'allume et les autres commandes viennent habilitées.



[X] Interrupteur Sonnerie [26]

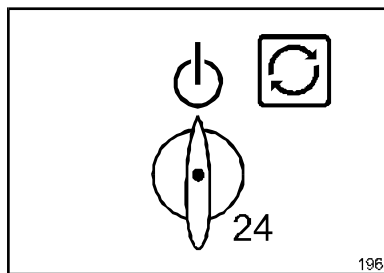
Quand il se trouve en position EN MARCHÉ le relatif voyant s'allume et on habilit le fonctionnement de l'avertisseur acoustique à la fin du temps de réfrigération.



Temporisateur de Réfrigération (Timer) [32]

Si Vous tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre [A] Vous mettez en marche l'installation frigorifique pendant tout le temps que Vous désirez. Le bouton retourne progressivement jusqu'à la position de repos en indiquant le temps de réfrigération restant. On peut quand même tourner le bouton à la main dans les deux sens aussi pendant la réfrigération, afin d'augmenter ou de réduire le temps de réfrigération, ou d'arrêter l'installation frigorifique [B].

N.B.: Nous Vous conseillons de programmer le temps de réfrigération immédiatement après avoir mis en marche l'agitateur, d'habitude de 10 à 20 minutes selon le modèle de la machine, le type et la quantité du mélange.



Commutateur de l'Agitateur [24]



Position ARRÊTÉ (au centre)

Quand le pomme se trouve dans cette position, l'agitateur est arrêté et l'installation frigorifique est éteinte sans compter la position du bouton Timer



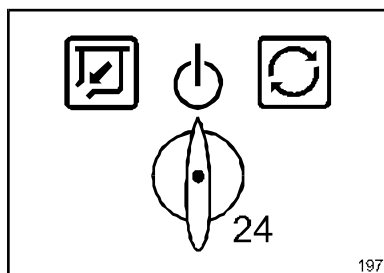
Position AGITATION (à droite)

Quand le bouton se trouve dans cette position on met en fonction l'agitateur dans le sens des aiguilles d'une montre et, en programmant le temps de réfrigération sur le Timer, on active même l'installation frigorifique.



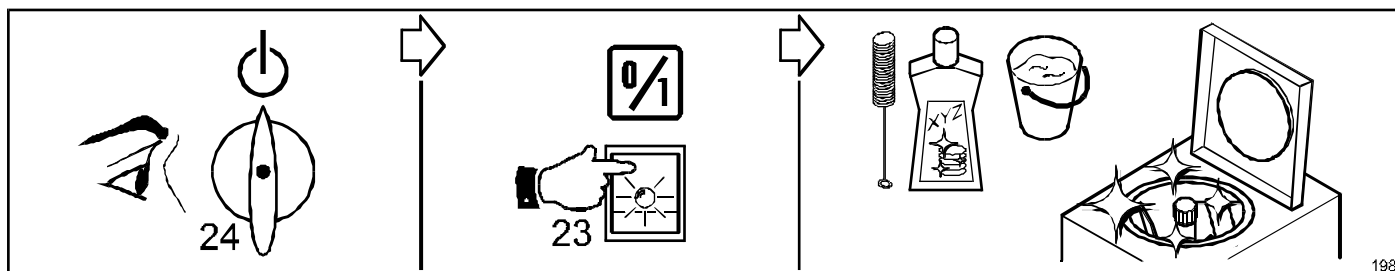
[X] Position EXTRACTION (à gauche)

Cette position se trouve seulement sur les machines avec portillon d'extraction. Cette position permet la sortie de la glace du portillon grâce à la rapide rotation de l'agitateur dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.



Afin d'éviter des sollicitations aux pièces mécaniques, avant de commander l'extraction il faut OUVRIER LE PORTILLON D'EXTRACTION.

6.3 Production

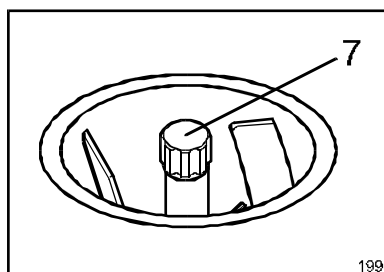


- Contrôlez que le Commutateur de l'Agitateur [24] se trouve en position ARRÊTÉ (au centre). Appuyez sur l'Interrupteur Principal [23] (si présent) afin de mettre en marche la machine;



Ne mettez jamais en marche l'agitateur avant d'avoir mis le mélange dans le cylindre. L'agitateur ne doit jamais fonctionner à sec, car la machine pourrait s'endommager.

- Avant de commencer la production, la machine doit être soigneusement lavée et assainie (voir Section 7).

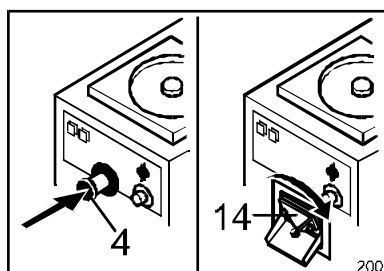


N.B.:

si Vous pensez réaliser plusieurs cycles de production consécutifs, Vous pouvez faire un simple rinçage entre un cycle et le succésif (ref. Par. 7.1), ou Vous pouvez commencer avec des mélanges plus clairs pour terminer avec des mélanges plus sombres.



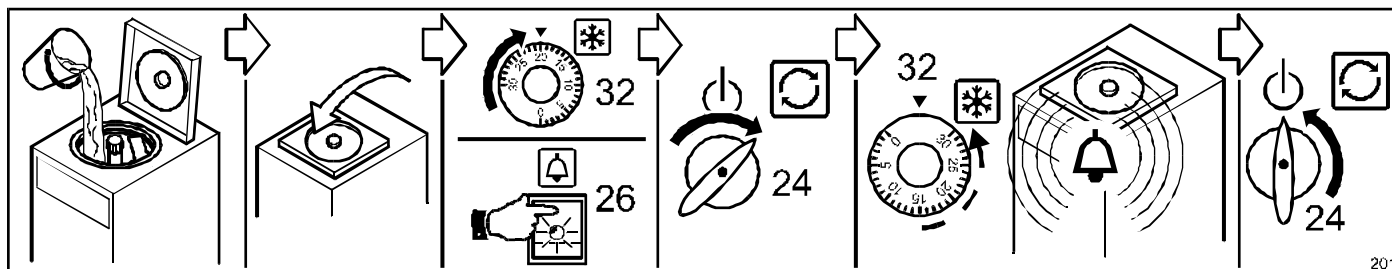
Avant de mettre en marche l'agitateur contrôlez TOUJOURS que le pomme de fixation [7] de l'agitateur SOIT BIEN FERMÉ et que le relatif joint soit en bon état et nettoyé des graisses. Si le pomme se dévissant accidentellement et tombait dans le cylindre pendant le fonctionnement, causerait des graves dégâts à la machine.



- vérifiez que le bouchon de décharge [4] soit bien introduit ou que le portillon d'extraction [14] soit bien fermé, et versez le mélange dans le cylindre. Utilisez seulement di mélange apte (pour glace, sorbet ou granité), en parfait état de conservation et en quantité adéquate. Les quantités minime et maximale sont indiquées dans le Livret Technique, dans le chapitre "Caractéristiques Techniques".



Des quantités insuffisantes de mélange ou un mélange pas apte peuvent causer des dommages ou un fonctionnement irrégulier du cylindre et de l'agitateur; au contraire trop de mélange ne permet pas un correcte malaxage et cause un excessif effort du moteur agitateur et de sortie du produit.



- fermez le couvercle du cylindre;
- programmez le temps de réfrigération selon le type et la quantité du mélange, en tournant le bouton du Timer ❄ [32] et en lisant la valeur (en minutes) sur l'échelle graduée;



Avec quelques cycle d'essai, on pourra déterminer la durée idéale afin de obtenir la consistance désirée du produit. Il faudra commencer avec un temps bref (entre 6 et 10 minutes) et augmenter progressivement d'une seule minute chaque fois le temps, selon le modèle de machine, quantité et type de mélange qu'il faut malaxer. N'oubliez pas que le premier cycle de production, comme les composants de la machine seront à la température ambiante, aura besoin d'un ou de deux minutes en plus par rapport aux cycles successifs.

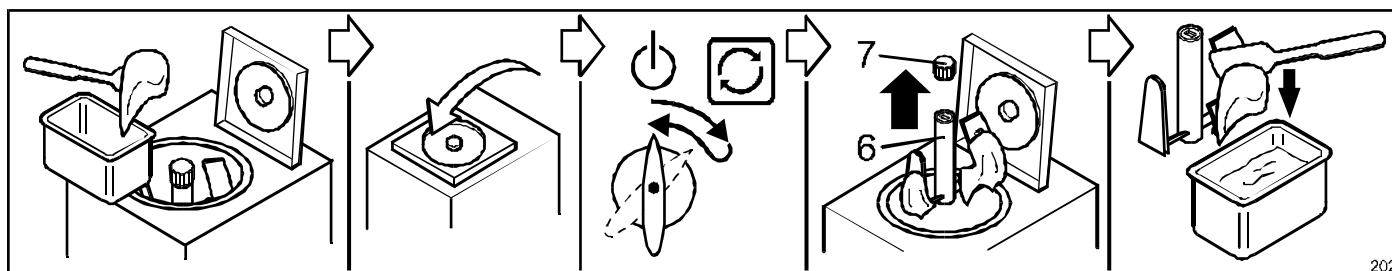
- mettez l'Interrupteur Sonnerie 🔔 [26] en position EN MARCHÉ afin d'activer la sonnerie à la fin du cycle de malaxage (le relatif voyant s'allume);
- tournez le Commutateur de l'Agitateur [24] en position AGITATION ⤿ (à droite);
- attendez la fin du travail, indiquée par le retour di bouton di Timer ❄ [32] en position de repos et par l'éventuel signal acoustique;
- tournez le Commutateur de l'Agitateur [24] en position ARRÊTÉ ⏻ (au centre).

A la fin du cycle de travail, le produit peut être extrait:

Modèles SANS portillon d'extraction:



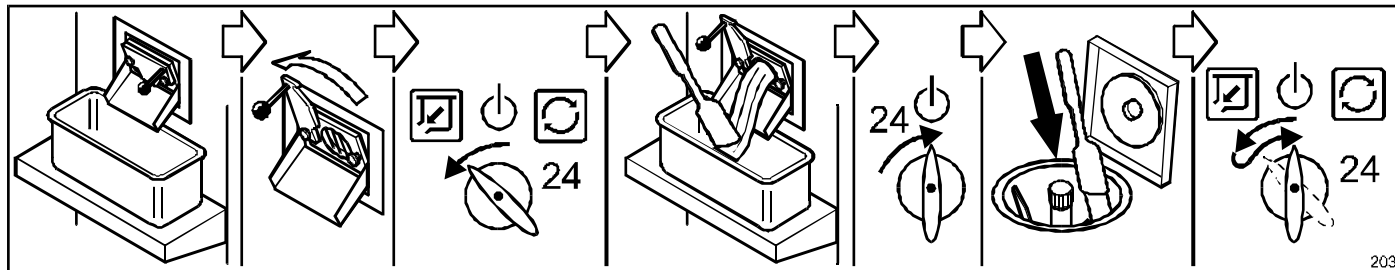
ARRÊTEZ TOUJOURS LA MACHINE PAR LE COMMUTATEUR DE L'AGITATEUR AVANT DE TRAVAILLER AVEC VOS MAINS OU AVEC DES OBJETS À L'INTÉRIEUR DU CYLINDRE DE RÉFRIGÉRATION.



- ouvrez le couvercle et sortez tout le produit possible en utilisant la petite pelle en dotation;
- fermez le couvercle et actionnez brièvement l'agitateur: de cette façon, tout le produit resté dans le cylindre sera récupéré par les pales de l'agitateur. Ouvrez le couvercle et sortez tout le produit possible. Cette opération pourra être répétée quelques fois jusqu'à la totale vidange du cylindre.

N.B.: en ouvrant le couvercle et en dévissant la pomme de fixation [7], Vous pouvez aussi extraire l'agitateur [6] et prendre le produit resté sur les pales.

Modèles AVEC portillon d'extraction:



- mettez une baignoire apte sur le petit balconnet;
- ouvrez **AVANT**, complètement, le portillon et tournez **APRÈS** le Commutateur de l'Agitateur [24] en position EXTRACTION (à gauche). Disposez, avec la petite pelle, uniformément le produit dans la baignoire;
- arrêtez l'agitateur en tournant le Commutateur de l'Agitateur [24] en position ARRÊTÉ (au centre);
- ouvrez le couvercle et quittez des pales de l'agitateur l'éventuelle glace restée sur le fond du cylindre;
- tournez encore une fois le Commutateur en position EXTRACTION et de cette façon le produit restant, sera expulsé;
- s'il est nécessaire on pourra répéter toutes les opérations antérieurement indiquées;
- arrêtez l'agitateur et fermez le portillon d'extraction.



LES GRAISSES CONTENUES DANS LES MÉLANGES POUR GLACE SONT DES LIEUX IDÉAUX POUR LA PROLIFÉRATION DES BACTÉRIES. NOUS VOUS CONSEILLONS DONC DE DÉMONTER, LAVER ET ASSAINIR AVEC LA PLUS GRANDE ATTENTION TOUTES LES PARTIES EN CONTACT AVEC LE PRODUIT, QUAND ON SUSPEND L'UTILISATION DE LA MACHINE.

7 LAVAGE ET ASSAINISSEMENT

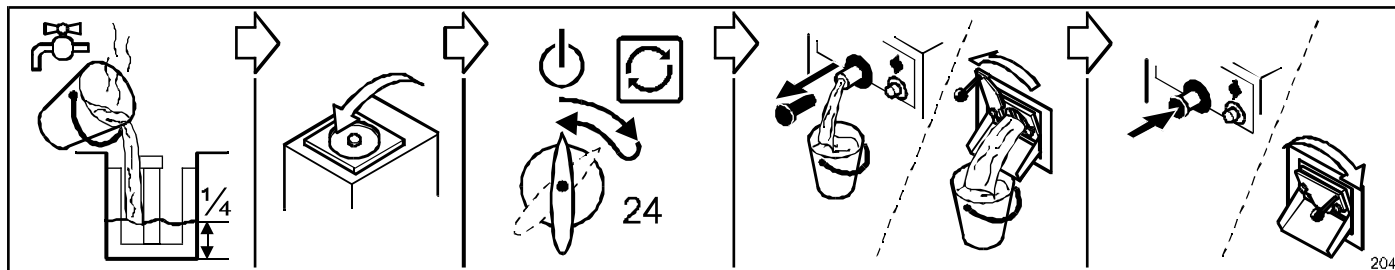
7.1 Rinçage simple

Afin d'éliminer de la glace d'une forte couleur ou des fruits séchés on peut réaliser un rinçage instantané entre deux cycles de production consécutifs.



Attendez jusqu'au moment où le cylindre ne soit plus froid, afin de ne pas geler l'eau pour le rinçage.

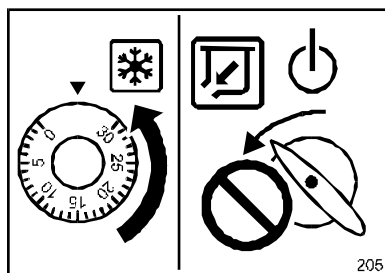
N.B.: Pendant le rinçage la machine pourrait devenir plus bruyante si manquait la lubrification du mélange ou de la glace.



- versez à l'intérieur du cylindre l'eau tiède jusqu'à rejoindre à peu près 1/4 de la capacité;
- fermez le couvercle et tournez le Commutateur de l'Agitateur [24] en position AGITATION (à droite) en laissant fonctionner brièvement l'agitateur;



Nous Vous conseillons de ne pas mettre en marche l'agitation pendant des temps prolongés. L'absence de lubrification du mélange ou de la glace pourrait endommager l'agitateur ou le cylindre.



Vérifiez que le bouton du Timer ❄️ soit tourné complètement dans le sens contraire aux aiguilles de la montre (position de repos) afin de ne pas mettre inutilement en marche l'installation frigorifique.



ATTENTION: NE TOURNEZ PAS le Commutateur dans la position EXTRACTION ❄️ (à gauche) car causerait une très forte sortie de l'eau vers le haut.

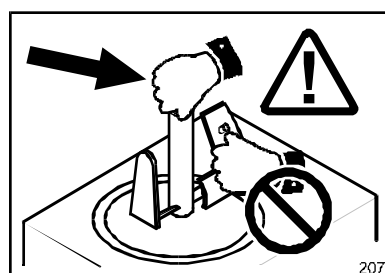
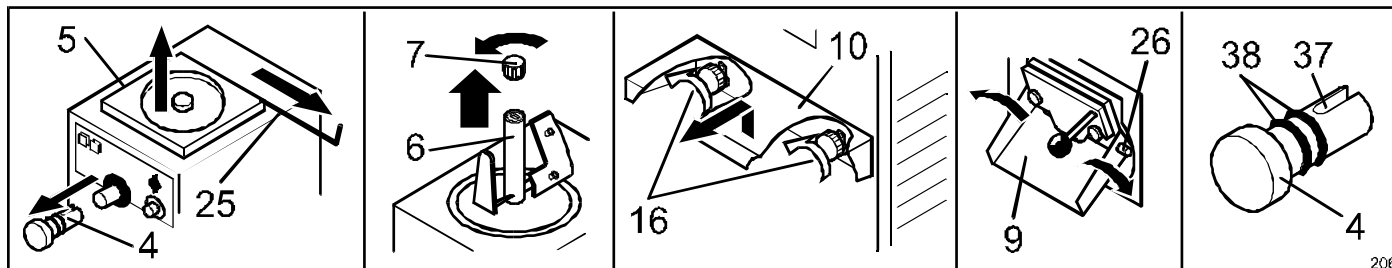
- arrêtez l'agitateur, mettez un récipient au-dessus de la décharge du cylindre (ou le portillon d'extraction) et ouvrez-le en sortant l'eau du cylindre.

7.2 Démontage des pièces

Afin de rendre plus facile le lavage et l'hygiène, toutes les parties en contact avec le produit peuvent être démontées directement par l'utilisateur, d'une façon rapide et simple.



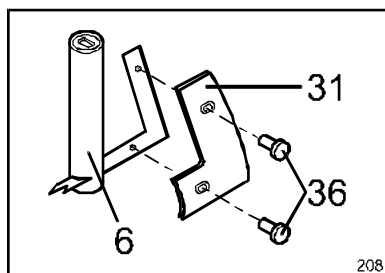
RÉALISEZ LES OPÉRATIONS SUIVANTES SEULEMENT APRÈS AVOIR SÉPARÉ LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE!



- Réalisez un rinçage (ref. Par. 7.1) afin d'accéder plus facilement à toutes les parties;
- quittez le couvercle [5] (s'il est nécessaire, sortez la petite hampe [25] de la charnière);
- sortez le bouchon [4] de la décharge;
- dévissez dans le sens contraire aux aiguilles de la montre la pomme de fixation [7] et sortez l'agitateur [6];



RISQUE RESTANT: LES LAMES DE L'AGITATEUR PEUVENT ÊTRE TRANCHANTES LE LONG DES EXTRÉMITÉS EXTÉRIEURE ET INFÉRIEURE. NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER DES GANTS PROTECTEURS APTES ET DE TÂTER L'AGITATEUR EN SAISISANT SEULEMENT LE TUYAU CENTRALE ET PAS LES LAMES.

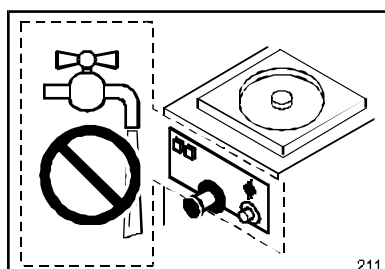


- quittez le balconnet [10] en dévissant les pommes [16];
- quittez la glissière [9] en la décrochant des goujons [26];
- pour le nettoyage plus à fond, séparez les palles [31] de l'agitateur [6] en dévissant complètement les vis [36] (faites attention à ne pas les perdre).

7.3 Lavage



RÉALISEZ LES OPÉRATIONS SUIVANTES SEULEMENT APRÈS AVOIR SÉPARÉ LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE!



NE FAITES PAS ENTRER DE L'EAU OU D'OUTRES LIQUIDES À L'INTÉRIEUR DE LA MACHINE.



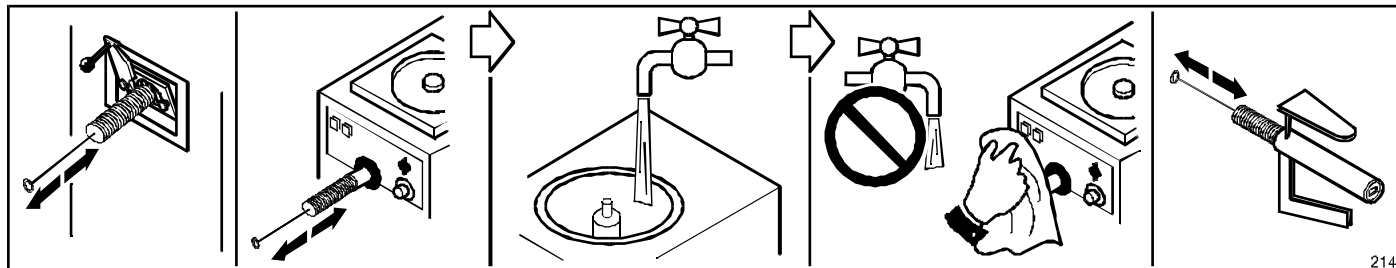
AFIN DE NETTOYER LES COMMANDES SUR LE PANNEAU FRONTAL, UTILISEZ UN DRAP SEC OU LÉGÈREMENT HUMECTÉ AVEC DES DÉTERGENTS. N'UTILISEZ PAS DE L'EAU OU D'OUTRES LIQUIDES.

Il faut toujours réaliser un nettoyage et un assainissement pour toutes les pièces en contact avec le produit, selon les lois en vigueur:

- 1) Lavez séparément toutes les pièces démontables, après les avoir enlevées de la machine comme on Vous a expliqué dans le Par. 7.2. Utilisez de l'eau tiède et détergente compatible avec les aliments, donc rincez à l'eau froide.

N.B.: pour une longue durée de la machine nous Vous conseillons de ne pas utiliser de l'eau trop chaude, des dissolvants, détergents abrasifs ou des éponges rêches, en particulier sur des pièces en plastique.

- 2) Lavez soigneusement les parties fixes de la machine:

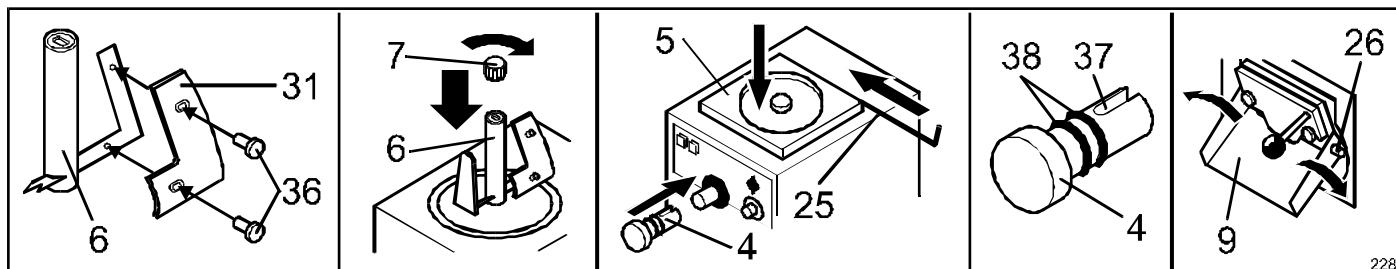


- la décharge du cylindre (ou le portillon d'extraction) en utilisant seulement le cure-pipe en dotation;
- le panneau supérieur et l'intérieur du cylindre;
- le panneau frontal en faisant attention à ne pas faire entrer de l'eau dans les commandes électriques.

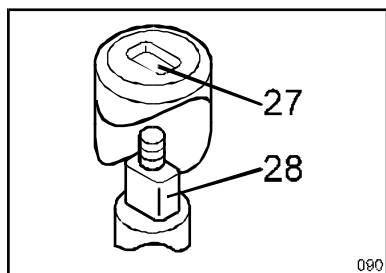
7.4 Remontage



RÉALISEZ LES OPÉRATIONS SUIVANTES SEULEMENT APRÈS AVOIR SÉPARÉ LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE!

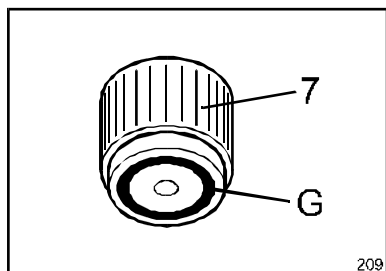


- Montez les palles grattants [31] sur les bras de l'agitateur [6] en vissant partiellement les vis de fixation [36]. Les palles devront en suite être réglées;



Introduisez doucement l'agitateur à l'intérieur du cylindre, en le gardant dans une position verticale et sans le laisser tomber.

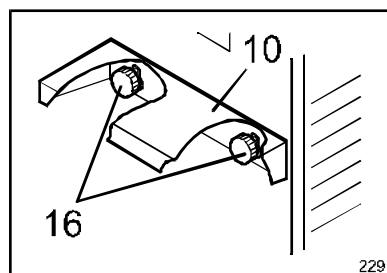
- la fente sur le tuyau de l'agitateur doit entrer dans l'embrayage de l'arbre [28];
- fermez AVEC FORCE la pomme de fixation [7] de l'agitateur;



Avant de fermer la pomme de fixation [7] nous Vous conseillons de contrôler que le joint [G] soit en bon état et dans sa place, et qu'il ne soit pas graisseux, car il faut empêcher à la pomme de se dévisser accidentellement. Si la pomme tombait dans le cylindre pendant son fonctionnement, causerait de graves dégâts à la machine.

N.B.: Les joints doivent être remplacés périodiquement (ref. Par. 8.1).

- positionnez le couvercle. S'il y a la charnière, installez la petite hampe [25];



Modèles SANS portillon d'extraction:

- introduisez le bouchon de la décharge [4]. La fente [37] doit être tournée vers le bas car autrement la bouchon ne pourrait pas être introduit. Si on relevait une résistance excessive, Vous devriez lubrifier le joint [38] avec une graisse compatible avec les aliments;

Modèles AVEC portillon d'extraction:

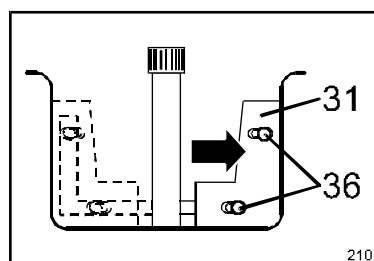
- installez la glissière [9] au-dessus du portillon [14] en l'accrochant aux goujons [26];
- installez le balconnet [10] en le fixant au panneau frontal par les pannes [16].

7.5 Réglage des palles grattants



RÉALISEZ LES OPÉRATIONS SUIVANTES SEULEMENT APRÈS AVOIR SÉPARÉ LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE!

Il faut régler les palles grattants chaque fois qu'elles viennent remontées sur l'agitateur.



Un réglage erroné ou manquant pourrait causer la formation de glace sur les parois du cylindre, ou une excessive usure des palles et un effort mécanique sur l'agitateur.

- Après avoir installé l'agitateur, poussez à la main la pale [31] vers l'extérieur, de façon que le bord grattant puisse joindre avec la surface du cylindre. Fermez, à la fois, les relatives vis de fixation [36];
- dans les modèles avec agitateur avec plusieurs palles grattants, répétez l'opération pour toutes les palles, en les disposant uniformément.

7.6 Assainissement

L'assainissement ressemble à l'opération de rinçage (ref. Par. 7.1), mais il faut le réaliser avec une solution d'eau chaude et désinfectante compatible avec les aliments.

En ce qui concerne les dosages du désinfectant, suivez les relatives instructions d'emploi. Si les instructions le conseillent, rincez à la fin seulement avec de l'eau.



Après l'assainissement, fermez le couvercle et ne touchez plus rien avec Vos mains, ni séchez avec un drap ou du papier les parts en contact avec les aliments.

Contrôlez que l'eau soit complètement sortie du cylindre. S'il était nécessaire, Vous devriez tourner brièvement l'agitateur afin de décharger toute l'eau restante.

8 ENTRETIEN

La machine n'a pas souvent besoin d'un entretien. Nous Vous conseillons de:

- vérifier le bon état des pièces de la machine;
- contrôler l'intégrité du câble électrique d'alimentation;
- essayez les dispositifs pour la sécurité (par. 8.2).

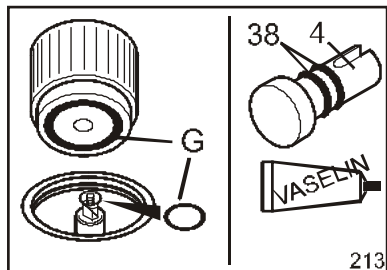
Il faut aussi garder propres les panneaux externes, et la zone à côté de la machine. La poussière peut entrer dans la machine à travers les fentes d'aération et endommager son fonctionnement.

Les parties internes, que l'utilisateur NE PEUT PAS VOIR, doivent être contrôlées par le Service d'Assistance (par. 8.3).

8.1 Entretien au cours du démontage des pièces

Vérifier périodiquement l'intégrité des joints et remplacer tous les joints détériorés ou dilatés par rapport à leur place.

Utilisez exclusivement des joints originaux, réalisés en caoutchouc pour les aliments. Le pochette de pièces détachées contient une série complète de joints avec des caractéristiques approuvées par le Constructeur.



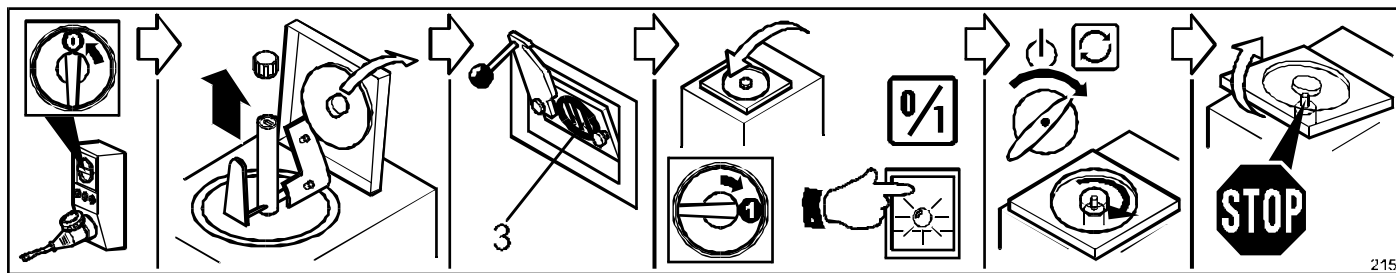
- Afin de remplacer correctement les joints il Vous faut:
- enlever les vieux joints [G] par un objet pointu, non métallique. N'écorchez pas les logements des joints;
- éliminez les traces de graisses du logement et du nouveau joint avant le remplacement;
- LUBRIFIEZ, avec une graisse compatible avec les aliments, les joints [38] et les relatifs logements du bouchon de décharge [4].

Contrôlez que les profils grattants des palles en matériel plastique ne présentent ni égratignures, ni bosses, ni excessive usure. Si l'usure ne peut pas être récupéré par le réglage, remplacez les palles.

Il faudra remplacer toutes les pièces facilement usurables et tous les joints au moins une fois par ans. Nous Vous conseillons de garder toujours une dotation provision. En que ci concerne le commande, suivre le chapitre "Pièces détachées" dans le Livret Technique.

8.2 Contrôle des dispositifs pour la sécurité

Tous les trois mois contrôlez le correct fonctionnement des dispositifs pour la sécurité du modèle que Vous possédez:



- ouvrez le couvercle et sortez l'agitateur;
- vérifiez que la grille de protection [3] soit intègre et bien fixée;
- fermez le couvercle et alimentez la machine;
- activez l'agitation (l'arbre de l'agitateur se doit mettre en marche). Ouvrez donc le couvercle. Si el contact magnétique du couvercle fonctionne correctement, l'arbre de l'agitateur doit s'arrêter immédiatement;

Si le fonctionnement de la machine à lieu comme décrit, les dispositifs pour la sécurité sont efficaces.



LA MACHINE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE SI LES DISPOSITIFS POUR LA SÉCURITÉ NE FONCTIONNENT PAS.

8.3 Entretien annuel

Périodiquement (selon les conditions du ambiance dans lesquelles la machine travaille) et de toute façon une fois par an, Vous devrez demander au Service d'Assistance un contrôle général sur les parties internes à la machine.



L'ENTRETIEN ANNUEL DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT PAR LE SERVICE D'ASSISTANCE OU PAR UN PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ AVEC DES OUTILS APTES. LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN RÉSERVÉES AU SERVICE D'ASSISTANCE PEUVENT ÊTRE TRÈS DANGEREUSES, VOILA DONC POURQUOI L'UTILISATEUR NE DOIT JAMAIS LES EFFECTUER.

9 PÉRIODES D'INACTIVITÉ

Si on prévoit une période pendant laquelle la machine ne sera pas utilisée, il Vous faut:

- effectuer un lavage soigné de la machine (voir Section 7);
- enlever l'alimentation électrique par l'interrupteur prévu en phase d'installation et retirer la fiche de la prise;
- si la machine vient mis dans un lieu différente, gardez toute la documentation et mettez-la avec la machine dans une position très visible.

10 MAUVAIS FONCTIONNEMENT



SI ON RELÈVE UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DIFFÉRENT DES SUIVANTS, NOUS VOUS CONSEILLONS DE VOUS ADRESSER DIRECTEMENT AU SERVICE D'ASSISTANCE.

La machine ne fonctionne ou arrête son fonctionnement...

... et avec l'Interrupteur Principal 0/1 en position EN MARCHE le relatif voyant NE S'ECLAIRE.

Cause: la fiche n'est pas correctement introduite dans la prise.

Cause: La prise est détraquée. Remplacer-la par un technicien qualifié.

Il n'y a pas de l'énergie électrique dans la prise. Vous devez contrôler que les sectionneurs, les interrupteurs et les différentiels sur l'installation électrique au dessus de la prise soient fermés. S'il ne l'étaient pas, avant de les fermer, Vous devrez Vous assurer que personne soit en train d'effectuer n'importe quelle réparation électrique.

Cause: Un fusible de protection de l'installation électrique est interrompu. Individuez et éliminez la cause de la surcharge et remplacez les fusibles interrompus par des autres avec une portée adéquate.

Cause: Le câble d'alimentation est défectueux. AVANT Vous devez quitter l'alimentation électrique à la prise en ouvrant l'interrupteur/sectionneur en amont par rapport à la prise même, donc sortez la fiche et adressez-Vous au Service d'Assistance.



NE TOUCHEZ JAMAIS LES CÂBLES ÉLECTRIQUES ENDÔMMAGES AVANT D'ENLEVER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

Cause: l'Interrupteur Principal est en panne. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

... et avec l'Interrupteur Principal 0/1 en position EN MARCHE le relatif voyant S'ECLAIRE, mais la machine ne fonctionne pas.

Modèles avec contacte magnétique du couvercle:

Cause: le couvercle n'est pas correctement fermé ou s'ouvre de temps en temps.

Le produit lève le couvercle, à cause d'une excessive quantité. Utilisez une quantité inférieure de mélange ou des ingrédients plus aptes.

Le magnéto du couvercle est endommagé. Adressez-Vous au Service d'Assistance.



LE CONTACTE MAGNÉTIQUE ET LE RELATIF MAGNÉTO SONT DES IMPORTANTES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.

-
- Cause: La protection électrique de l'agitateur a été intervenu pour une excessive utilisation ou pour une surcharge mécanique. Contrôlez que le produit dans le cylindre ne soit pas très consistant et qu'il n'y a pas d'autre causes d'effort mécanique. Eteignez la machine, attendez quelques minutes et essayez. Si l'inconvénient devait se reproduire, adressez-Vous au Service d'Assistance.
- N.B.: Quelquefois il faut attendre jusqu'à 30 minutes pour avoir le refroidissement des protections thermiques.
-
- Cause: Avarie interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.
-

La machine provoque le déclenchement des protections électriques ou l'interruption des fusibles de l'installation électrique.

- Cause: le débit de l'installation électrique n'est pas suffisante afin d'alimenter la machine.
Les caractéristiques électriques des protections ou des fusibles ne sont pas aptes.
Avarie interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.
-

La réfrigération est insuffisante ou se désactive d'une façon anormale.

- Cause: La protection électrique du compresseur a été intervenu, a cause des stimulation excessives (MISES EN MARCHE RÉPÉTÉES À ÉVITER, pression élevée, surchauffage). Eteignez la machine, attendez quelques minutes et essayez. Si le problème continue, adressez-Vous au Service d'Assistance.
Panne à l'installation frigorifique ou aux circuits de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.
-
- Cause: il y a des obstacles devant l'ouverture du condenseur à aire, à une distance inférieure a celle conseillée. Gardez la distance indiquée dans le Livret Technique.
La température du milieu est trop élevée et la condensation est insuffisante.
Le condenseur à aire n'est pas propre. Demandez le nettoyage au Service d'Assistance.
Le ventilateur di condenseur est endommagé. Adressez-Vous au Service d'Assistance.
-

Bruit anormal.

Le bruit vient surtout du cylindre, quand l'agitation est active.

- Cause: Les pales grattants de l'agitateur ne sont pas correctement réglées. Procédez comme indiqué dans le Par. 7.5 - Réglage des palles grattants.
Il y a une couche de glace entre l'agitateur et le cylindre. La mélange n'est pas apte ou est en quantité insuffisante.
Les palles de l'agitateur pourraient être endommagées ou excessivement usées. Contrôlez que les profils grattants des palles en matériel plastique ne présentent ni égratignures, ni bosses, ni excessive usure. Si l'usure ne peut pas être récupéré par le réglage, remplacez-les.
L'agitateur et/ou le cylindre sont dommages ou sont consumés. Adressez-Vous au Service d'Assistance.
-
- Cause: L'agitateur et/ou le cylindre ont eu une saute de température et forcent mécaniquement. Arrêtez la machine et attendez pendant quelques minutes.
-

Le brut ne vient pas du cylindre, ou se manifeste aussi quand l'agitation n'est pas active.

- Cause: Avarie interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.